

Turkmen transcript:

- Maşgala ýagdaýy nähili bolýar Türkmenistanda? Köplenç uly maşgalalar bolýar my ýa da...

- Esasanam ýagny Türkmenler her maşgalada çaga kän bolýar. Meselem meň öz maşgalamda üç sany çaga, üç sany dogan. Bir a uly doganym bar, biram kiçi doganym bar. Ýagny biziň maşgalamyz baş adam, ýöne ýagny bar...käbir maşgalada yedi adamlyk, sekiz adamlyk, dokuz adamlyk maşgalalaram bar. Eee...Türkmenistanda...Türkmenistanda meselem maşgala arasyndaky ehmm...bag... ýagny İnlisçe aýdaňda relationship ýaman güýçli bolýar da, sebäbi meselem dogan dogana eýe çykýar, ýa da eee...çaga öz atasyna baba bolýar, ýagny...bile ýaşaýar. Meselem çagalar ulalanda soňam ene-atasy ýagny bir çagasy bilen bir öýde ýaşaýar, ýagny başga döwletlerde bolany ýaly, meselem öz ejeň bilen kakaňy garrylaryň ýaşaýan ýerinde ýagny bir “больница” eltilenok zad edilenok sebäbi garrylara da eýe çykarylýar. Ýagny olar ýeke taşlananok ýa-da meselem olara “отдельный” bir sany öý alyp, ol öýde ýeke özi ýaşadylanok, ýa da ýanyna bir kömekçi berilip ýaşadylanok, ýagny öz çagalar esasanam öz ýanynda zat edýar saklaýar, ejesi kakasy garrandan soň. Ýagny ejesine kakasyna eýe çykýarlar.

- Mysal üçin öýlenmek barada aýdyp berseňiz, Türkmenistanda nähili ýagdaýda öýlenýärler? Ejesi, kakasy kömek edýar mi, maşgala nädip gurulýar esasan Türkmenistanda?

- Her dürli bolup biler. Meselem, gyz bilen oglan özleri duşuşyp, gürleşip, düşüňip ondan soň toý etmäge karar berip bilýar, ýa da eee...ejesiniň-kakasynyň maslahaty bilen tanyşyp, ejesi kakasy tanyşdyryp bilýar ýa da ehmm...meselem bir maşgalada oglan toý etjek bolsa ejesi meselem tanyşlaryň gyzlaryna seredip ýagny ejesi maslahat berip bilýar ogluny şu gyz oňat ýa da işte gowy diýip, oglanam eger isleýan bolsa ondan soň gürleşip toý edýarler. Beýleki klasdaşym meselem bar toý eden, eýýam eee...okuwy gutarandan soň toý etdi, eýýam iki sany çagasy bar, tüweleme.

- Siziň öz maşgalaňyz barada aýdyp berseňiz. Ýagny siziň maşgalaňyzda kim näme iş edýar. Kim nirede ýaşaýar şu wagt.

- Şu wagt meniň maşgalamda, ejem bilen kakam Türkmenistanda işleýar. Ýanynda kiçi doganym hem bar. Kiçi doganym häli orta mekdepde okaýar. Uly doganym häzir Türkiýede Universitetda okaýar. Menem Amerikada okap ýörim.

- Nirde okaýar? Näme iş edýar?

- Uly doganym Ankarada Türkiýäň eee...paýtagtynda okaýar. İnlis dili bilimine, İnlis dili bilimi.

- Siz näme okaýaňyz?

- Men häzirlikçe bärde dil okaýan. Ondan soň dile, dil eee...ýagny dili doly öwrenip gutaran soň, menem ýokary okuw jaýyna geçjek bolýan.

English translation:

- What are the families like in Turkmenistan? Are the families usually big?

- In general there are a lot of kids in the family. For instance, in my family there are three kids, three siblings. I have one older brother and one younger brother. Our family has five people, but there are families that have seven people, eight people or even nine people. Eee...in Turkmenistan the bond between the family members...or [as] in English, the relationship is very strong, because siblings take care of each other, or the kids take care of their parents...live with them. For example, even when the kids grow up, parents live with one of their children. Unlike in other countries, parents are not sent to a home for the elderly or to the “hospitals”¹; parents are taken care of even when they get old. They are not left alone; people don’t get a “separate”² house for their parents, and they are not left alone in that house, or they don’t get a home attendant for their parents. People keep their parents with them when they get old; [they] take care of their parents.

- How do people get married? In what conditions do people get married? Do parents help their children? How are the families created in Turkmenistan?

- It depends. For example, a young couple could meet themselves. Meet each other, date, talk, and then decide to marry. It could also be that they would meet with the advice of their parents, or, for example, in one family if the guy decides to get married his mother would look at her friends’ daughters and could suggest to her son that this girl is good. If the guy wants, they can talk and decide to get married. One of my classmates already got married; he already... eee...has two kids, *tuweleme*.³

- Tell us about your family. What is everybody doing in your family? Where is everybody living?

- Right now in my family, my parents are working in Turkmenistan. My younger brother is with them. My younger brother is in secondary school right now. My older brother is studying in Turkey, and I am studying in the US.

- Where is he studying? What is he doing?

- My brother is in the capital of Turkey, studying American Studies.

- What are you studying?

¹ Speaker is using Russian for the word “hospital.”

² Speaker is using Russian for the word “separate.”

³ A word *tuweleme* is said when a person wants to express his admiration. It’s close in meaning to “Fantastic! Great!”

- Right now I am learning the language. After I fully learn the language, I want to study at a University.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated